

A531



VICTOR JAMBOIS
ME TAO
RUE GRAND-BEHE, 44, LIG

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen



Usine Belge Moderne pour la Fabrication d'Appareils Chauffe-Bains

MODERNE BELGISCHE FABRIEK VOOR DE VERVAARDIGING VAN BADWARMERS



MARQUE ET MODÈLE DÉPOSÉS
MARK EN MODF. GEBREVETÉERD

Ce catalogue et les indications techniques y renseignées
sont déposés au vu de la loi, et leur reproduction
est interdite.



Deze catalogus en de daarin vermelde technische
inlichtingen zijn gebreveteerd ingevolge de wet en
hun namaak is verboden.

Appareils automatiques et autres, chauffés au gaz, au gaz de
pétrole, au charbon ou au bois, alimentés soit avec l'eau sous
pression ou au moyen d'eau provenant de réservoirs, aussi
minime que puisse être leur élévation au-dessus de l'appareil
et convenant à tous usages où l'eau chaude est exigée
rapidement.

Automatische toestellen en andere, verwarmd door gas, petro-
leumgas, koolen of hout, voor aansluiting op de drukwaterleiding
of met een open vergaarbaak, hoe weinig deze ook boven het
toestel zij geplaatst, voor alle gebruik, waar spoedig warm
water vereischt wordt.



A NOTRE CLIENTÈLE,

Nous avons l'honneur de présenter notre nouveau Catalogue 1928, qui annule tous les précédents. Il comporte la reproduction des divers appareils de notre fabrication, appareils auxquels nous avons appliqué les derniers perfectionnements.

La rapide vulgarisation de la marque " LE RENOVA " et sa vogue toujours croissante nous ont imposé d'étendre considérablement notre fabrication, afin de suffire aux nombreuses demandes. La vogue de nos appareils, leur qualité et leur bon fonctionnement nous dispensent de faire à nouveau leur éloge.

Nous avons tenu à donner, dans le présent Catalogue, les renseignements techniques indispensables pour attirer l'attention de nos clients sur les difficultés rencontrées dans les pressions du gaz. Le tableau des dépressions leur indique combien ils doivent se méfier des conduites horizontales, et majorer la section en conséquence en s'inspirant des dépressions qui se produisent naturellement (page 7).

Nous sommes néanmoins toujours à la disposition de nos clients pour résoudre les difficultés qu'ils rencontreraient et adapter, le cas échéant, la valve aux pressions régionales, sans que nous soyons tenus à une responsabilité quelconque ni à des prestations extraordinaires ou onéreuses.

WYNS & C^o.



AAN ONZE KLANTEN,

Wij hebben de eer U hierbij onzen nieuwen catalogus voor 1928 aan te bieden; hiermede vervallen alle vorige. Hij bevat afbeeldingen van de verschillende toestellen, welke wij vervaardigen, voorzien van de laatste verbeteringen.

Het spoedig algemeen bekend worden en het meer en meer toenemend verbruik van het merk « RENOVA » hebben ons gedwongen onze fabricatie voortdurend te verhoogen, om te voldoen aan de groote vraag naar onze toestellen. De bekende beste hoedanigheid en de goede afwerking ontslaan ons van de noodzakelijkheid, opnieuw hun lof te zingen.

Speciaal hebben wij er ons op toegelegd in dezen catalogus onze klanten opmerkzaam te maken op de moeilijkheden, welke men ondervindt bij horizontale gasleidingen en het drukverlies tengevolge daarvan.

Op bladz. 7 vindt gij de verschillende tafellen aangegeven.

Wij blijven steeds ten dienste van onze klanten, om hen met onze ervaring te helpen en eventueel de kraan voor een speciale plaatselijke druk van het gas te leveren, zonder evenwel eenige verantwoordelijkheid op ons te nemen of tot schadevergoeding verplicht te kunnen worden.

WYNS & C°.

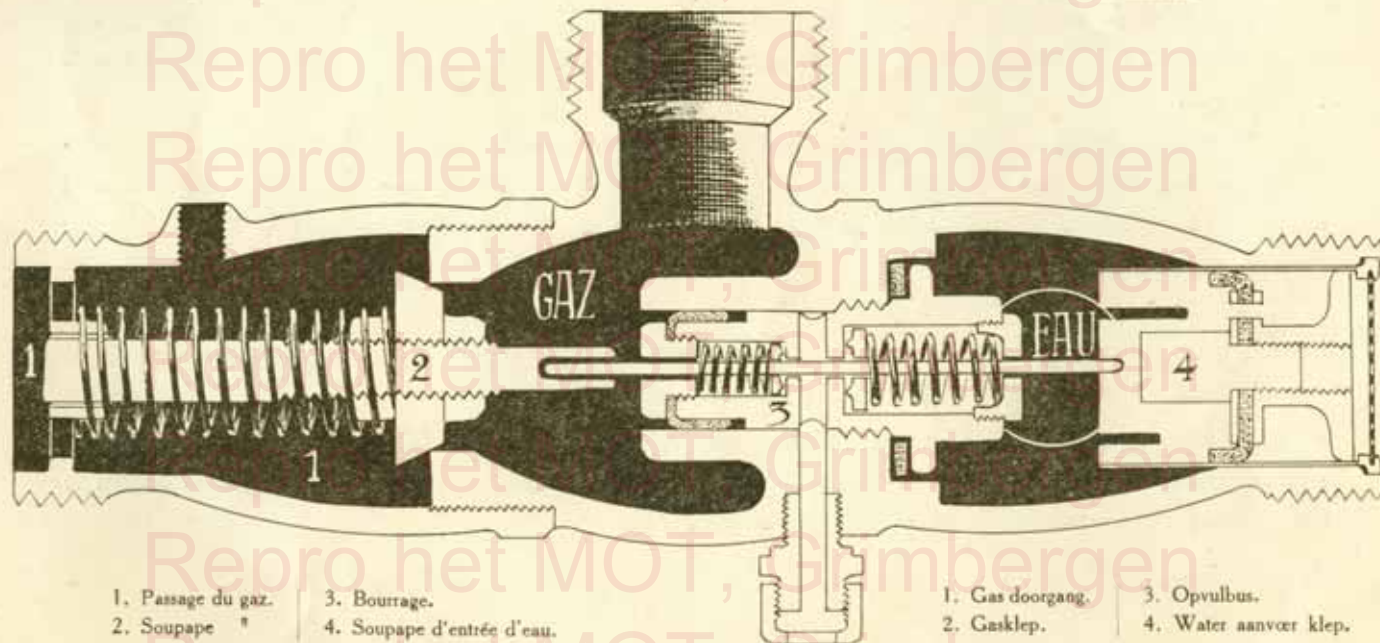
RENOVA

Coupe d'un mouvement automatique horizontal.

Le mouvement automatique vertical est, pour ce qui concerne la construction intérieure, constitué au moyen des mêmes pièces que le mouvement ci-dessous.

Doorsnede van eene liggende waterpas automatische beweging.

De rechtstaande automatische beweging, is, voor wat het inwendige deel betreft, met dezelfde stukken vervaardigd als de hieronderstaande.



Explication du mouvement automatique

Beschrijving van de automatische beweging eener

“Renova”

Au moment précis où l'on ouvre un robinet marqué « chaud » et qui est donc intercalé sur la canalisation d'eau chaude reliée au « Renova », le mouvement ascensionnel de la soupape de la pièce d'entrée d'eau agit sur une tige, qui fait monter la soupape du gaz. Celle-ci étant ainsi levée, le gaz se précipite vers le grill où, dès son arrivée, la veilleuse l'allume. A ce moment commence le chauffage de l'eau et on estime qu'il faut, suivant la pression de l'eau et celle du gaz, tout au plus de 10 à 15 secondes pour que l'eau acquière de la chaleur. Vingt-cinq à trente secondes après l'ouverture du robinet la température est augmentée de 20 à 25 degrés, c'est-à-dire que si l'eau qui se trouve dans les diverses canalisations de la maison est à la température de 15 degrés elle se trouvera portée, en vingt à vingt-cinq secondes à 40 ou 45 degrés. La température croît ensuite, en raison de la quantité d'eau présentée au chauffage, et se maintient, à 45 degrés au moins, si l'appareil est bien réglé pour le débit donné lors de la construction de l'appareil.

Le rendement des appareils est calculé sur la base de l'emploi de gaz produisant 4,500 calories au mètre cube.

Op het oogenblik, wanneer men een waterkraan, die het merk « warm » draagt en in verbinding van het toestel « Renova » staat, opent, doet het binnenkomen van het water de waterklep van het toestel opgaan. Die klep doet de spil, welke zich onder de gasklep bevindt, ook klimmen, en opent, alzoo de gasklep. Het gas komt in den rooster, waar de spaarvlam haar doet ontvlammen. Terzelvertijd begint het water te warmen en men heeft berekend, dat, tusschen het openen van de kraan, en het oogenblik wanneer die kraan warm water geeft, ten hoogste tien tot vijftien seconden verlopen. Vijf en twintig tot dertig seconden, na 't openen van de kraan, is de temperatuur van het water omtrent met 25 graden warmte geklommen. Dat wil zeggen dat, zoo het water der buizen 15 graden warmte heeft, het na vijf en twintig tot dertig seconden, op 40 of 45 graden warmte zal gebracht zijn. De warmtegraad van het water stijgt daarna in evenredigheid met de hoeveelheid water dat men per minuut laat doorloopen en handhaaft zich op ten minste 45 graden, indien het toestel goed geregeld is, voor de hoeveelheid waarvoor het vervaardigd geweest is.

De opbrengst der toestellen is berekend volgens het gebruik van gas, dat 4,500 caloriën per kubieke meter bezit.



TABLEAU

des dimensions, rendement, poids et consommation
des appareils distributeurs chauffe-bains

" Renova "

Numéros :

Nummers :

Diamètre des appareils cylindriques en centimètres :

Middellijn der rolvormige toestellen, in centimeters :

Appareils carrés :

Vierkante toestellen :

Largeur en centimètres :

Breedte in centimeters :

Profondeur :

Diepte :

Hauteur :

Hoogte :

La température de l'eau introduite dans l'appareil étant de 15°, elle est portée à 40° par minute pour litres :

De warmtegraad van het in het toestel komende water, zijnde 15°, wordt op 40° per minuut gebracht voor liters :

Consommation approximative de gaz par minutes, en litres :

Ongeveer verbruik van gas per minuut, in liters :

Dimension du tuyau à employer, pour le raccord du gaz, en pouces :

Noodige buis te gebruiken voor verbinding van gas, in duim :

Soit intérieur, en millimètres :

Hetzij innwendig, in millimeters :

Compteur de gaz indispensable, en becs :

Benodigde gasmeter, in bekken :

Et une conduite d'eau de diamètre intérieur, en millimètres :

En eene waterleiding, inwendige middellijn, in millimeters :

TABEL

der afmetingen, opbrengsten, gewicht en verbruik
der warmwater toestellen

" Renova "

N° 1	N° 2	N° 2bis	N° 3	N° 4	N° 4bis	N° 5
23	—	—	—	—	—	42 1/2
22	27	30	33	36	37	41
20	25	28	30	33	35	38
52	65	73	76	79	92	102
7	13	16	20	24	27	30
35	60	75	95	125	150	175
1/2	3/4	4/1	4/4	4/4	5/4	6/4
13 mm	17 mm	25 mm	25 mm	25 mm	32 mm	38 mm
10	20	30	30	30	50	50
12 à 30	12 à 30	12 à 30	12 à 30	12 à 30	12 à 30	12 à 30

TABLEAU DES DÉPRESSIONS RÉSULTANT DE LONGUEURS HORIZONTALES DANS LE PLACEMENT DU GAZ

Tabel der drukvermindering veroorzaakt door waterpas lengten in de gas leidingen

LONGUEUR HORIZONTALE de la conduite en mètres <i>WATERPAS LENGTEN der buizen in meters</i>	NOMBRE DE BECS restant utilisables par rapport aux longueurs horizontales en regard <i>GETAL. BEKKEN gebruikbaar blijvende in verband met de nevensaangeduide horizontale lengten</i>						
	3/8 "	1/2 "	3/4 "	1 "	5/4 "	6/4 "	2 "
2	3	10	30	60	120	180	400
4	3	8	25	50	100	130	320
6	2	6	20	40	80	120	260
8	2	5	15	32	64	100	220
10	1	4	13	25	50	80	180
15	1	3	9	20	40	60	155
20		2	8	17	25	55	132
35			5	11	22	40	103
40			4	10	20	35	96
50			3	8	17	28	80
60			3	7	16	26	70
70			2	6	15	24	65
80			2	5	14	22	60
90			1	4	13	20	55
100			1	3	12	18	50

Nous donnons le tableau ci-dessus afin de mettre nos clients en garde contre le manque de rendement rencontré, par suite des canalisations de gaz placées horizontalement.

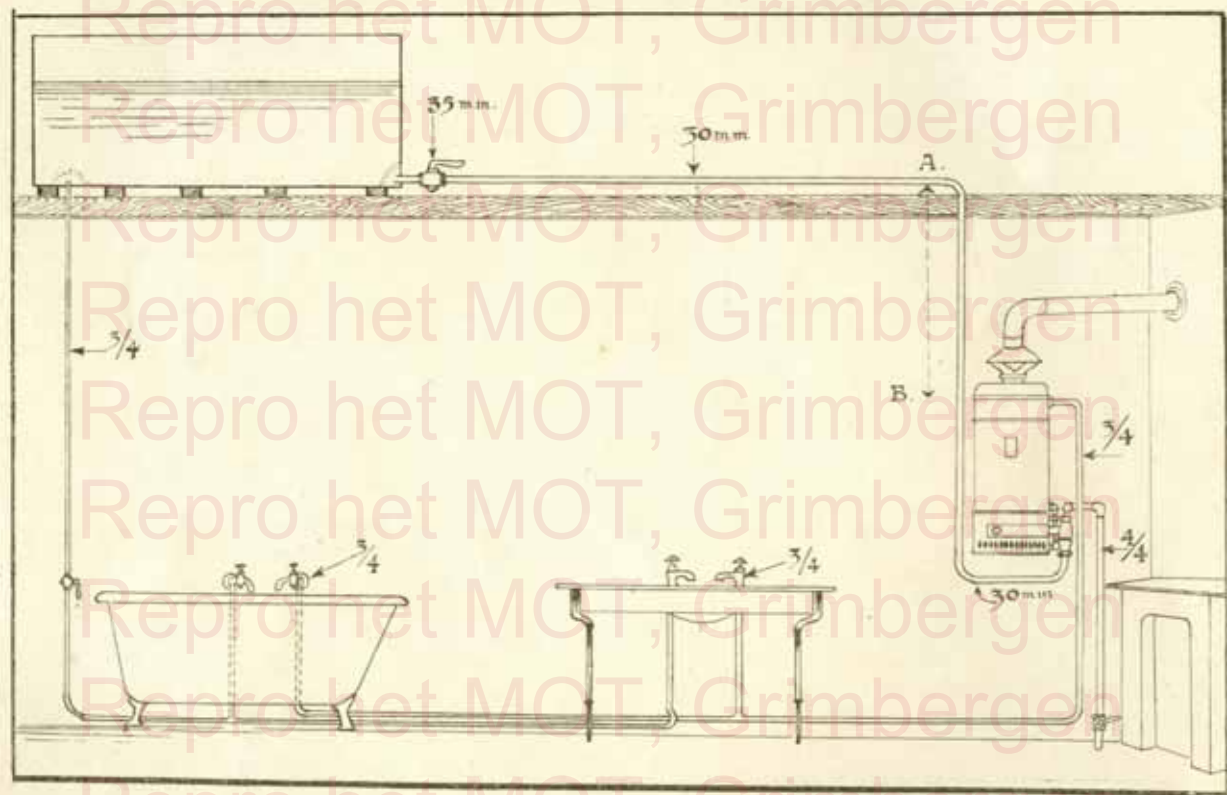
Il est donc de leur intérêt d'en tenir bien compte dans la détermination des diamètres des tuyauteries à employer dans leurs installations.

Wij geven de bovenstaande tabel, om onze klanten op de hoogte te brengen van het drukverlies van gas bij waterpas geplaatste gasleidingen.

Het is dus hun belang hiermede rekening te houden bij de bepaling der doorsnede van de te plaatsen buizen in hunne installaties.

RENOVA

Schema
d'une salle
de bain
alimentée
par
un réservoir.



Schema
eener
badkamer,
van water
voorzien
door een
vergaarbak.

BASSE PRESSION

Pour la distribution d'eau chaude au moyen d'un réservoir, dans les localités où l'eau sous pression fait défaut, nous donnons, ci-contre, un schéma d'une installation de ce genre, dont les données sont strictement à observer, pour obtenir un résultat certain, sans aucune difficulté.

A condition qu'il y ait au moins 70 centimètres entre le fond du réservoir et la partie supérieure du distributeur, et que le tuyau d'amenée d'eau, ne servant que pour le distributeur seul y arrive comme indiqué en A et B, le bon fonctionnement est certain. L'amenée d'eau par siphon ne peut être admise. Pas de tuyau d'aération non plus sur ce tuyau.

Il faut, comme toujours, relier le distributeur à une cheminée de tirage certain. (Voir page 22.)

Le réservoir doit comporter au moins un mètre cube d'eau utilisable.

Le robinet d'arrêt de l'eau, placé près du réservoir, doit être à boisseau et avoir un passage de 35 millimètres. Le tuyau d'amenée d'eau au distributeur doit avoir un diamètre de 30 millimètres intérieur. En tenant compte des mesures du tableau page 7, il faut, en tout cas des tuyaux de gaz de 4/4 minimum. Le tuyau d'amenée d'eau du distributeur doit y arriver par une courbe à grand rayon.

L'eau froide doit arriver par une seconde prise.

Les tuyaux de distribution d'eau chaude doivent avoir intérieurement 3/4 de même que les robinets, et leur soupape doit être sertie ou soudée à la tige du robinet afin d'être entraînée dans l'ouverture.

Les indications ci-dessus bien observées procureront un résultat certain, sans tâtonnements.

LICHTE DRUK

Voor de verdeeling van warm water door vergaarbak, in de streken waar geen water onder druk is, geven wij hiernaast een beeld van inrichting. Om van een goeden uitslag verzekerd te zijn dient men zich stipt aan de gegevens te houden.

Op voorwaarde dat er, ten minste, 70 centimeters verschil bestaat tusschen den bodem van den vergaarbak en het bovenste van den waterverdeeler, en dat de buis, welke alleen dienen mag om koud water aan den waterverdeeler aan te brengen, geplaatst is zooals A naar B, is de goede uitslag verzekerd. Wateraanvoer door hevel is verboden, alsook de inrichting eener luchtbus op die pijp.

Men moet, gelijk altijd, den waterverdeeler verbinden met eene schouw van verzekerde trekking. (Zie bladz. 22.)

De vergaarbak moet ten minste, een kubieke meter gebruikbaar water bezitten.

De afsluithkraan van water moet eene afsluithkraan zijn van 35 millimeters. De buis welke het water, alleen, naar den waterverdeeler brengt moet 30 millimeters binnenzijde hebben, en eindigen met eene zachte bocht om aan den waterverdeeler te komen.

Rekening houdende met de inlichtingen van tabel bladz. 7, moet, in alle geval, de gasbuis ten minste van 4/4 zijn.

De buizen welke warm water leiden en de kranen van warm water moeten van 3/4 zijn. De kleppen van alle waterkranen moeten aan de pijl vastgehecht worden. Het koud water moet aangevoerd worden door eene afzonderlijke tweede leiding.

Zoo men de hierboven vermelde aanduidingen volgt, is men van een goeden uitslag verzekerd.



APPAREIL DISTRIBUTEUR D'EAU CHAUDE

Warmwater verdeelend toestel

Numéro de dimension : Nummer van grootte :

Numéro de commande et de référence de prix :
Nummer van bestelling en van prijslijst :

Débit d'eau, en litres, portée de 15° à 40°, en une minute :
Hoercedheid water, in liters, gebracht van 15° op 40° per minuut :

Pour l'installation, il faut absolument un minimum de :
Conduite de gaz, à pression normale, un tuyau de :
Voor de instelling, is het noodzakelijk voor ten minste :
Gaspijp, in normale drukking buizen te gebraiken van ten minste :

Soit un diamètre intérieur, en millimètres, de :
Oswel, met een inwendige middellijn, in millimeters, van :

Placé sur un compteur d'un minimum de becs :
Geplaatst op een gasmeter van ten minste, in bekken :

Et une conduite d'eau de diamètre intérieur, en millimètres :
En een waterleiding met eene inwendige middellijn, in millimeters :

Dimensions des appareils. (Voir page 6.)

Pour installations en basse pression, il faut toujours un tuyau de diamètre de 30 millimètres allant directement du réservoir à l'appareil, sans aucun prélèvement d'eau entre les deux. Robinet d'arrêt, à boisseaux, de 35 millimètres près du réservoir. (Voir page 8.)

1	2	2bis	3	4	4bis	5
140	141	142	143	144	145	146
7	13	16	20	24	27	30
1/2	3/4	4/4	4/4	4/4	5/4	6/4
17	21	25	25	25	32	38
10	20	30	30	30	50	50
12/30	12/30	12/30	12/30	12/30	12/30	12/30

Ces appareils sont entièrement en cuivre.

L'enveloppe extérieure est en cuivre rouge nickelé, bronzé, martelé ou oxydé.

Die toestellen zijn geheel uit koper.

De buiten overmantel : in rood koper, is vernikkeld, gebronsd, gehamerd of verzuurd.

Afmeting der toestellen. (Zie blad. 6.)

Voor instellingen met lichte drukking, moet altijd een buis van 30 millimeters middellijn gebruikt worden, gaande rechtstreeks van den waterbak naar het toestel zonder andere afname van water. Een afsluitkraan van 35 millimeters moet bij den waterbak staan. (Zie blad. 8.)


RENOVA

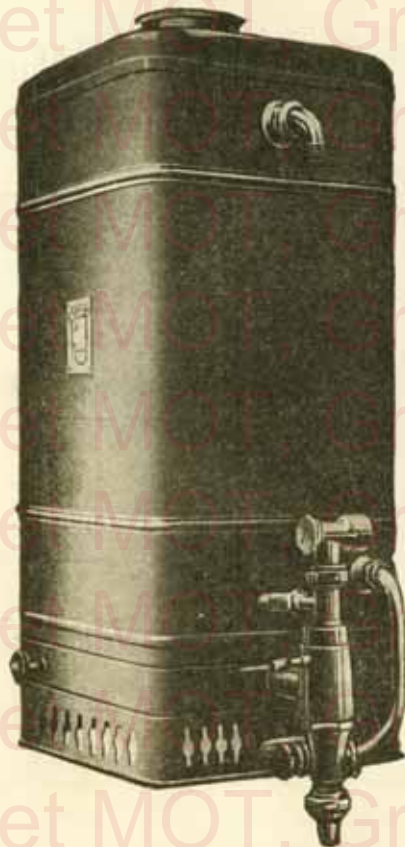
APPAREIL DISTRIBUTEUR
D'EAU CHAUDE

Le Renova

pour salle de bains et cabinet de toilette,
à veillesse réduite
et mouvement automatique perfectionné.

Ces appareils, par suite de l'extrême sensibilité de leur valve automatique, peuvent répondre à toutes les exigences modernes. Ils sont réglés et mis au point pour être branchés sur toutes canalisations d'eau de ville sous pression. Mais, et c'est là leur avantage, sur tous les appareils similaires, ils se prêtent, avec la plus grande facilité, à l'emploi de l'eau sans pression, provenant d'un réservoir placé à peu de hauteur. Il suffit d'indiquer, lors de la commande d'un appareil pour basse pression, la distance entre le fond du réservoir et l'endroit où viendra se placer la partie supérieure du distributeur.

Ces appareils doivent être raccordés à une cheminée d'un tirage certain et d'un diamètre identique à celui du couvercle de l'appareil.



WARMWATERVERDEELER

Renova

voor bad- en opschikkamers, met
verminderde spaartvlam en verbeterde
automatische beweging.

Deze toestellen, door de uiterste gevoeligheid hunner automatische schaal, voldoen aan alle moderne eischen. Zij zijn geregeld en op maat gesteld, om met alle stedelijke waterleidingen voor welke drukking ook, verbonden te worden. Nochtans, en dit is hun groot voordeel op alle andere badtoestellen, gehoorzamen zij aan elke drukking met het grootste gemak, en bijzonder aan zwakke drukking en wel voor het water komende van een vergaatsbak op geringe hoogte geplaatst boven het toestel. Het is voldoende, bij de bestelling, ons den afstand kenbaar te maken welke zal bestaan tusschen den bodem van den vergaatsbak en de plaats waar het bovenste gedeelte van het toestel zich in de badzaal zal bevinden.

Al die toestellen moeten verbonden zijn met een schouw die trekt, en een middellijn hebben van dezelfde grootte als die van het deksel van het toestel



APPAREIL DISTRIBUTEUR D'EAU CHAUDE A GRIL FIXE

Warmwaterverdeelers met name : Vaste rooster

Número de dimension : <i>Nummer van groote :</i>	N° 3	N° 4
Número de commande et de référence de prix : <i>Nummer van bestelling en van prijslijst :</i>	153	154
Débit d'eau, en litres, portée de 15° à 40° en une minute : <i>Hoeveelheid water, in liters, gebracht van 15° op 40° per minuut :</i>	16 à 19	20 à 24
Pour l'installation il faut, absolument, un minimum de : Conduite de gaz, à pression normale, un tuyau de : <i>Voor de instelling is het noodzakelijk voor ten minste :</i> <i>Gaspip, in normale drukking, buizen te gebruiken van ten minste :</i>	4/4	4/4
Soit un diamètre intérieur, en millimètres, de : <i>Hetzij met een inwendige middellijn, in millimeters, van :</i>	25	25
Placé sur un compteur d'un minimum de becs : <i>Geplaatst op een gasmeter van ten minste, in bekken :</i>	30	30
Et une conduite d'eau de diamètre intérieur en millimètres : <i>En eene waterleiding met een inwendige middellijn van :</i>	12 à 30	12 à 30



MODÈLE A.

MODÈLE B.

GRIL FIXE

Vaste rooster

Ces appareils doivent être raccordés à une cheminée d'un tirage certain et d'un diamètre identique à celui de la cheminée du couvercle de l'appareil.

Deze toestellen moeten verbonden zijn met een schouw, wier trekking verzekerd is, en die dezelfde middellijn heeft als die van het deksel van het apparaat.

N° 153

MODEL A.

MODEL B.

APPAREIL MURAL DISTRIBUTEUR D'EAU CHAUDE

Numéro de commande et de référence de prix : 163

Cet appareil remplit les mêmes conditions que les distributeurs mentionnés pages 11 et 13, avec cette différence que son débit atteint 13 litres à la minute. Il exige, lors du placement, des tuyaux de gaz de 4/4 et un compteur de 20 becs peut assurer sa marche.

Se fait en cuivre rouge martelé, nickelé, bronzé ou oxydé.

Ces appareils doivent être raccordés à une cheminée d'un tirage certain et d'un diamètre identique à celui de la cheminée du couvercle de l'appareil.



WANDTOESTEL 'VCOR' WARMWATERVERDEELING

Nummer van bestelling en van prijslijst : 163

Dit toestel bezit dezelfde hoedanigheden als de warmwaterverdeelers vermeld op bladz. 11 en 13, maar met dit verschil dat het 13 liters water per minuut verbruikt. Voor de instelling wordt een gas pijp van 4/4 vereischt en is een gasmeter van 20 bekken voldoende.

Wordt uit gehamerd, vernikkeld, gebronsd of verzuurd koper vervaardigd.

Deze toestellen moeten verbonden zijn met een schouw, wier trekking verzekerd is, en die dezelfde middellijn heeft als die van het deksel van het apparaat.

APPAREIL MURAL OVALE DISTRIBUTEUR D'EAU CHAUDE

Numéro de commande et de référence de prix : 165

Cet appareil remplit les mêmes conditions que les distributeurs mentionnés page 11 et 13, avec cette différence que son débit atteint 13 litres à la minute. Il exige, lors du placement, des tuyaux de gaz de 4/4 et un compteur de 20 becs peut assurer sa marche.

Se fait en cuivre rouge martelé, nickelé, bronzé ou oxydé.

Ces appareils doivent être raccordés à une cheminée d'un tirage certain et d'un diamètre identique à celui de la cheminée du couvercle de l'appareil.



OVAAL WANDTOESTEL VOOR WARMWATERVERDEELING

Nummer van bestelling en van prijslijst : 165

Dit toestel bezit dezelfde hoedanigheden als de warmwaterverdeelers vermeld op bladz. 11 en 13, maar met dit verschil dat het 13 liters water per minuut verbruikt. Voor de instelling wordt een gas pijp van 4/4 vereischt en is een gasmeter van 20 bekken voldoende.

Wordt uit gehamerd, vernikkeld, gebronsd of verzuurd koper vervaardigd.

Deze toestellen moeten verbonden zijn met een schouw, wier trekking verzekerd is, en die dezelfde middellijn heeft als die van het deksel van het apparaat.

RENOVA

APPAREIL MURAL AUTOMATIQUE
avec devanture bain et douche et distributeur.

AUTOMATISCH WANDTOESTEL
met voorzijde bad, stortbad en waterverdeeler.

Numéro de commande et de référence de prix : **174**
Nummer van bestelling en van prijslijst :

Cet appareil desservit le bain, la douche et les mêmes accessoires qu'un distributeur, tout en évitant la dépense d'un mélangeur. Son débit est de 13 litres d'eau à la minute et chauffée de 15° à 40°.

Dit toestel bedient het bad, het stortbad en is ook waterverdeelcr om warm water te leiden naar andere toestellen. Het vermijdt het plaatsen van een mengelaar. Het levert per minuut 13 liters water, bereikende 15° tot 40° warmte.

Se fait en cuivre rouge martelé, nickelé, bronzé ou oxydé.
Wordt in gehamerd, vernikkeld, gebronsd of verzuurd koper vervaardigd.

Ces appareils doivent être raccordés à une cheminée d'un tirage certain et d'un diamètre identique à celui de la cheminée du couvercle de l'appareil.

Deze toestellen moeten verbonden zijn met een schouw, wier trekking verzakkerd is, en hebbende dezelfde middellijn als de schouw van het deksel van het apparaat.





APPAREIL MURAL AUTOMATIQUE
AVEC OU SANS DOUCHE

Automatisch wandtoestel met of zonder stortbad

Numéro de commande et de référence de prix : **173**
Nummer van bestelling en van prijslijst :

Cet appareil, desservant uniquement une baignoire et une douche a été construit sur la base des distributeurs, dont il réunit la plupart des avantages par l'utilisation d'un serpentín et d'un mouvement automatique. Son débit est de 13 litres d'eau à la minute, chauffée de 15° à 40°.

Dit toestel dient alleen voor een bad en stortbad en is vervaardigd op dezelfde wijze als de warmwater-verdeeler, waarvan het de meeste voordeelen bezit door het benutten van een slang en een automatische beweging. Het levert per minuut 13 liters water, van 15° tot 40° gewarmd.

Se fait en cuivre rouge martelé, nickelé, bronzé ou oxydé.

Wordt uit gehamerd, vernikkeld, gebronsd of verzuurd rood koper vervaardigd.

Ces appareils doivent être raccordés à une cheminée d'un tirage certain et d'un diamètre identique à celui de la cheminée du couvercle de l'appareil.

Deze toestellen moeten verbonden zijn met een schouw, wier trekking verzekerd is en hebbende dezelfde middellijn als die van het deksel van het toestel.





APPAREIL MURAL ORDINAIRE

AVEC OU SANS DOUCHE DIT : EAU ET GAZ

Gewoon wandtoestel met of zonder stortbad genoemd : Eau et Gaz

Numéro de commande et de référence de prix : 183
Nummer van bestelling en van prijslijst :

Appareil permettant de desservir la douche ou le bain. Il est muni d'un robinet combiné d'eau et de gaz, qui écarte toute possibilité d'allumer le gril avant d'ouvrir le robinet à eau. Il oblige à fermer le gaz d'abord en finissant de s'en servir. Débit : 13 litres à la minute, portés de 15° à 40°.

Toestel dat toelaat het bad of het stortbad te benutten. Het is voorzien van een sluitkraan, die zoodanig samengesteld is, dat het volstrekt onmogelijk is aan het gas te ontvlammen, vooraleer de waterkraan is geopend. Het verplicht vooreerst het gas te sluiten, vóór men ophoudt het toestel te gebruiken. Het levert per minuut 13 liters water, van 15° tot 40° gewarmd.

Pour le placement, il est exigé un tuyau de gaz de 4/4 au moins, soit 25 millimètres intérieur et un compteur de 20 becs.

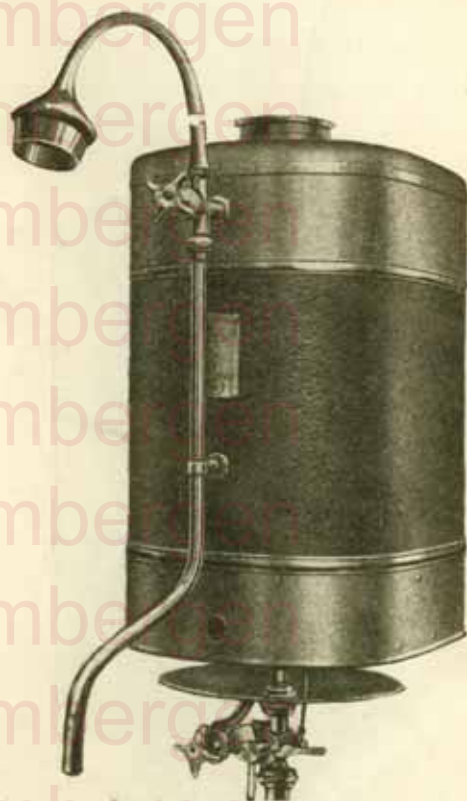
Voor de instelling is een gasbuis van ten minste 4/4 noodig, hetzij 25 millimeters, opening alsook een gasmeter van 20 bekken.

Se fait en cuivre rouge martelé, nickelé, bronzé ou oxydé.

Wordt in gehamerd, vernikkeld, gebronsd of verzuurd koper vervaardigd.

Ces appareils doivent être raccordés à une cheminée d'un tirage certain et d'un diamètre identique à celui de la cheminée du couvercle de l'appareil.

Deze toestellen moeten verbonden zijn met een schoorsteen, wier trekking verzekerd is en hebbende dezelfde middellijn als die van het deksel van het toestel.



RENOVA

CHAUFFE-BAIN MURAL AU BOIS

WANDBADWARMER MET HOUT GESTOOKT

Cet appareil peut être fourni sur trépied à la demande du client.

Op aanroep van den klant kan dit toestel op driehoek geleverd worden.

Numéro de commande et de référence de prix : **193**

Bestellingsnummer en van prijzlijst :

Hauteur : Hoogte : 0.975

Diamètre : Middellijn : 0.315

Quoique le N° 3 soit le seul appareil courant fabriqué dans cette série, nous produisons, sur commande spéciale, des numéros supérieurs.

Alhoewel N° 3 het enigste courante artikel dezer reeks is, vervaardigen wij op bijzondere aanvraag grootere toestellen.

OBSERVATION IMPORTANTE. — Les appareils instantanés au bois, d'un placement facile, sont spécialement appropriés pour les endroits où le gaz fait défaut.

L'eau est chauffée aussi rapidement qu'au gaz. Toutefois, nous recommandons l'emploi de bois coupé en petits morceaux, afin d'obtenir un feu court et ardent, la flamme longue étant une nuisance par la suie et les détériorations qu'elle peut engendrer.

BELANGRIJKE AANMERKING. — De badwarmers met hout, van zeer gemakkelijke plaatsing, zijn bijzonder aan te raden voor woningen zonder gas.

Het water is zoo snel warm als door gas, op voorwaarde dat men kleine stukjes gekloven droog hout gebruikt: alzoo bekomt men een kort en hevig vuur. Lange vlammen geven rook en roet, verhinderen den trek en beschadigen de toestellen.

Se fait en zinc laqué, en cuivre rouge poli, bronzé, nikkélé ou laqué.

Wordt vervaardigd in verlakt zink, in gepolierd, gebronsd, vernikkeld of verlakt rood koper.



APPAREIL CHAUFFE-BAIN AU CHARBON

N° 200

Cet appareil, spécialement conçu pour les endroits où le gaz fait défaut, est tout indiqué pour campagnes, villas et châteaux et permet le chauffage de l'eau y amenée par tuyauterie, en quelque quantité qu'on le désire.

Entièrement construit en cuivre rouge, fortement étamé à l'intérieur, a son foyer constitué en fonte de fer peinte. Il est muni d'un mélangeur pour eau chaude et froide et possède une douche.

Il est recommandé de ne jamais laisser l'appareil se vider d'eau aussi longtemps qu'il subsiste le moindre feu.

WARMWATER TOESTEL MET KOLEN GESTOKT

N° 200

Dit toestel, bijzonder geschikt voor de streken waar de gas verbreekt, is volkomen aangeduid voor buitenhuizen, villas en kasteelen en laat toe het warmen van het water, welke er aangevoerd is door buizen, te warmen in zoo een hoeveelheid welke men het wenschen kan.

Gansch in sterk rood koper gebouwen, binenzeide verteend, heeft zijn haard in gegooten ijzer, geschilderd. Het bezit een mengelaar voor warm en koud water en een stortbad.

Er is lofwaardig immer het toestel te ruimen van water zoolang een weinig vuur in den haard bestaat

RENOVA



VICTOR D'AMBOIS
M. E. T. A. O. X
RUE GRANDE-BECHE, 48, LILLE

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen



UNE RECOMMANDATION TRÈS IMPORTANTE

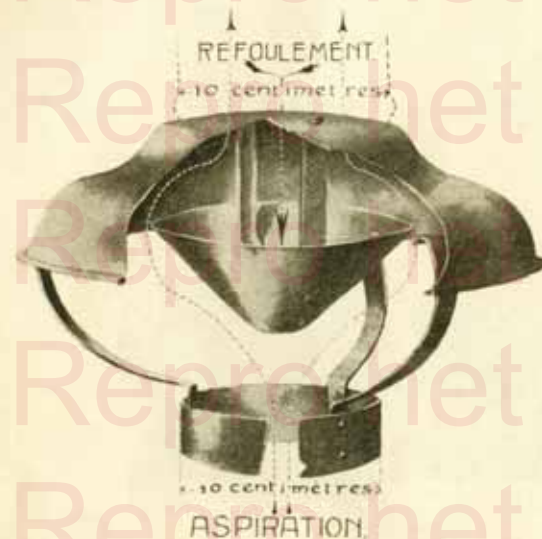
Il arrive fréquemment que, lors du placement des appareils distributeurs ou simple chauffe-bains, l'installateur, qui est toujours tenu de relier ces appareils à une cheminée de tirage certain, se trouve dans l'obligation d'utiliser une cheminée sujette à reflux. Dans ce cas, l'emploi de l'anti-reflux, dont nous donnons une coupe ci-contre, est imposé, parce qu'il remédie à ce reflux, en l'empêchant de s'exercer sur l'intérieur de l'appareil.

L'anti-reflux Renova, qui canalise vers l'extérieur les produits de la combustion du gaz, qui sont nocifs pour la santé, possède un autre avantage : Il assure la ventilation de la salle de bain, il absorbe en même temps la plus grande partie de la buée que dégage l'eau chaude, déversée soit dans la baignoire ou dans tout autre appareil, et, la salle de bain a, de ce fait, son atmosphère continuellement purifiée et saine.

EENE ZEER BELANGRIJKE AANBEVELING

Bij de instelling, eener badkamer, is de insteller van badwarmers of warmwaterverdelers altijd verplicht de toestellen te verbinden met een schoor van verzekerden trek. Doch het komt dikwijls voor, dat de schoor tegendruk geeft. In dit geval is hij verplicht een luchtkap te gebruiken, omdat dit apparaat, waarvan wij eene doorsnede hierbij geven, den badverwarmer van terugstroom bevrijdt door hem te verhinderen in het toestel te treden.

De luchtkap Renova, welke de opbrengsels der gasverbranding naar buiten leidt, heeft nog eene andere hoedanigheid : hij verzekert de luchtvernieuwing der badkamer en onttrekt den damp, die door het warm water der baden voortkomt. Op die wijze is de lucht gedurig zuiver en gezond.



Se fait en cuivre rouge bronzé ou nickelé.
Wordt vervaardigd in gebronsd of vernikkeld rood koper.

N° de commande et de référence de prix : **205**
Nummer van bestelling en van prijslijst :

RENOVA



N° 220

Robinet d'arrêt pour appareil chauffe-bain distributeur.

Ce robinet a été spécialement créé pour permettre le démontage de l'appareil sans priver d'eau froide quelque robinet que ce soit. Il se raccorde aux tuyaux en fer ou en plomb, et supprime deux soudures.

Afsluikkraan voor warm water verdeelers.

Die kraan heeft bijzonder geschikt geveest om het afsluiten van het toestel zonder de andere kraanen van water te onttrooven. Zij verbind met buizen in ijzer of lood en spaart twee knoopen.



N° 221

Robinet d'arrêt de gaz de 4,4 pouce à poignée faïence démontable.

Afsluikkraan voor gas, van vollen duim, met greep in porcelein, losdoenbaar.

N° 230

Robinet de service à chape : existe en type 1/2 pouce et en 3/4 pouce.

Dienst kraan, met koorkop. Bestaat in halve en drie kwart duim,



230

RENOVA

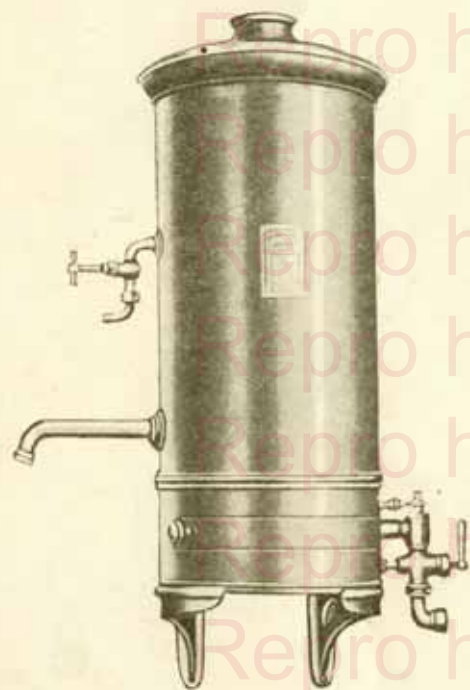
N^o 102 et 103

N^o 112 et 113

APPAREILS CHAUFFE BAINS A FLOTTEUR

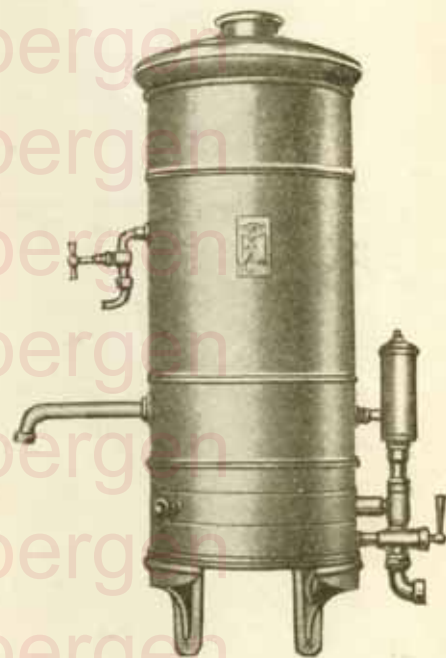
ou ordinaires muraux à écoulement libre.

Ces appareils, dont l'emploi se raréfie de plus en plus, ne se fabriquent que sur commande.



WAND BAD WARMERS MET VLOT of eenvoudig.

Die toestellen, van welke het gebruik meer en meer verminderd, worden alleen op bestelling vervaardigd.





Robinetterie sanitaire

Toute notre robinetterie sanitaire est éprouvée à 20 atmosphères, garantie de bon fonctionnement et contre tout défaut de matière.



Gezondheids kraanenwerk

Alle onze gezondheidskraanen hebben eene proef doorstaan onder druk van 20 dampkring. Zij zijn gewaarborgd van goeden uitslag en tegen feillosheid der grondstoffen.

RENOVA



301

N° 301

Robinet de lavabo à bec de 80 mm, type léger.

Lavabo kraan met bek van 80 mm, licht model.



302

N° 302

Robinet de lavabo à bec de 70 mm.

Lavabo kraan met bek van 70 mm.



N° 303

Robinet de lavabo, type moyen, à bec de 90 mm.

Lavabo kraan met bek van 90 mm, middelbaar model.

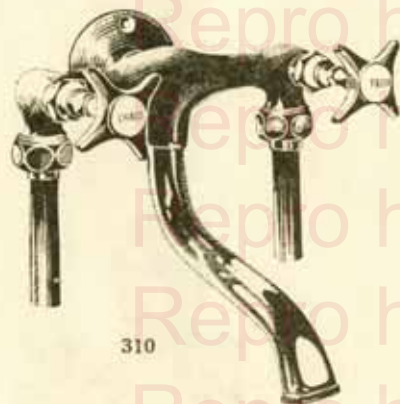


304

Robinet de lavabo à bec relevé.

N° 304

Lavabo kraan met g. bogen bek.

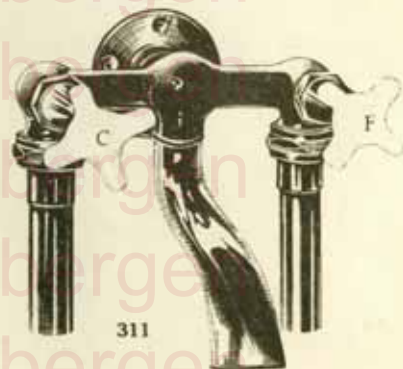


310

N° 310

Robinet mélangeur pour bain, type léger en 1/2".

Mengel kraan voor bad, licht model, 1/2".

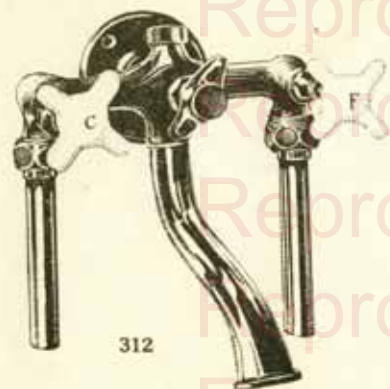


311

N° 311

Robinet mélangeur pour bain, modèle en 3/4".

Mengel kraan voor bad, model 3/4".



N° 312.

Robinet mélangeur, bain et douche, type léger, 1/2".

Mengel kraan, bad en stortbad, licht model 1/2".

N° 313

Robinet mélangeur, bain et douche, modèle 3/4".

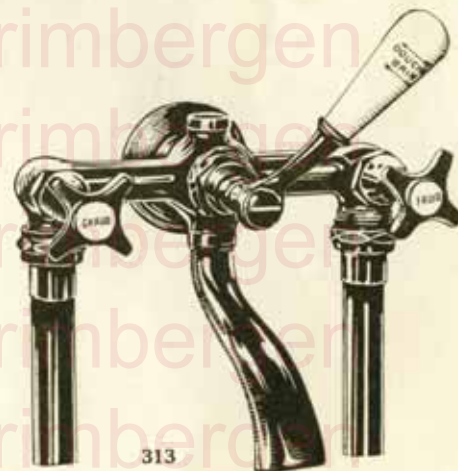
Mengel kraan, bad en stortbad, model 3/4".

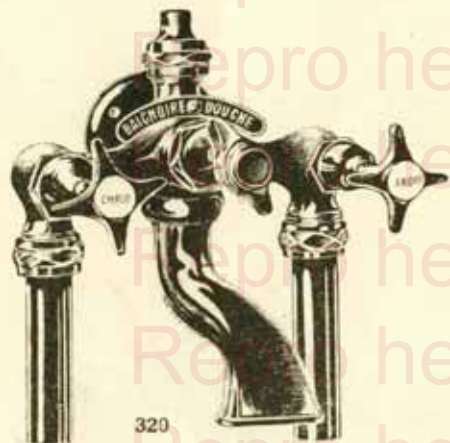


N° 322

Raccord courbé avec rosace murale, pour mélangeur.

Gebogen verbinding buis, met wandrossette, voor mengel kraan.





N° 320

Robinet mélangeur bain et douche type "Renova" en 3/4", modèle lourd.

Mengel kraan, bad en douche, type "Renova" zwaar model.

320

N° 321

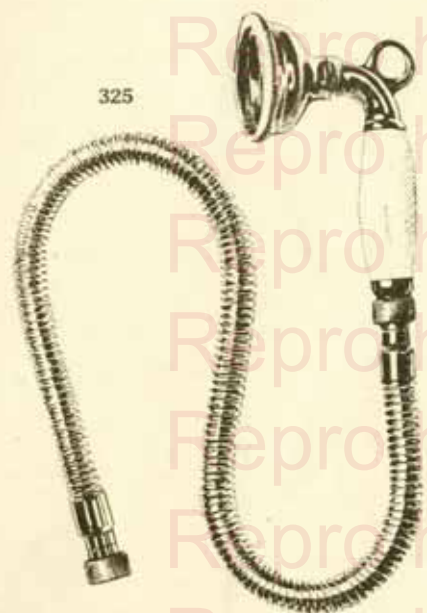
Support pour douche mobile, se fixant sur le mélangeur.

Vork voor handdouche om op de mengelkraan te schroeven.



321

RENOVA



325

N° 325

Douche mobile à tuyau flexible. Se fabrique en longueurs de 1 mètre, 1^m25 et 1^m50.

Metallieke handdouche. Word vervaardigd in lengten van 1 meter, 1^m25 en 1^m50.

N° 326

Douche de tête fixe, comprenant le montant et la pomme de 10 centimètres de diamètre.

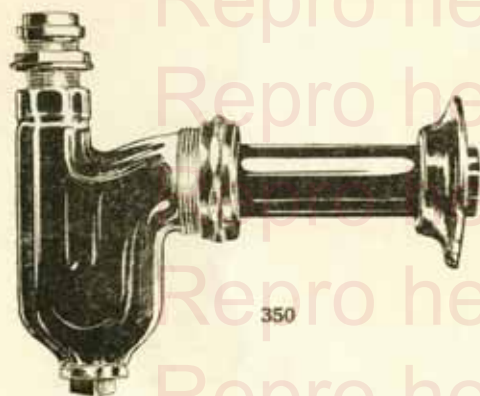
Kopdouche met arm en appel van 10 centimeters doorsnede.

N° 327

Cercle pour rideau de douche.

Douche ring.

RENOVA



N° 350

Coupe air en cuivre, complet suivant vignette, avec tube et rosace. La douille en est taraudée et un écrou joint, afin de permettre le réglage de la hauteur du syphon.

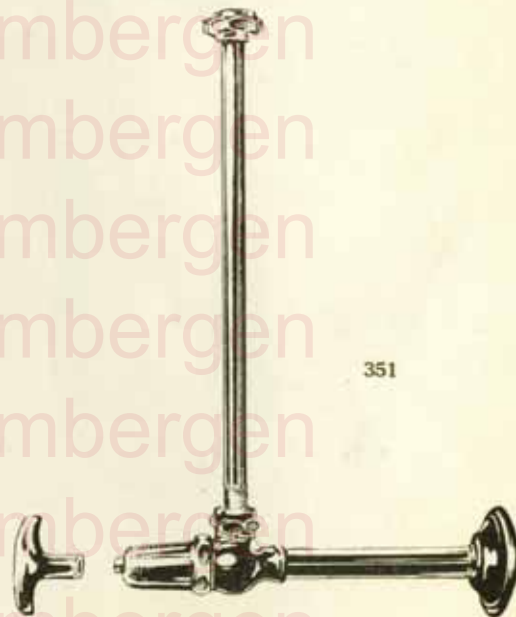
Luchtafsnijder volgens beeld, met buis en wand rosette. De koper is met draad en bezel een moer, om de hoogte van het water te regelen.

350

N° 351

Robinet d'arrêt, à clef mobile, avec tubes de raccord pour lavabo ou bidet, rosace murale comprise. Clef mobile à part.

Afsluithkraan, met lossen sleutel en verlengstuk voor lavabo of bidet, wand rosette inbegrepen. Sleutel afzonderlijk.



351

APPAREILS A GRAND RENDEMENT

Pour distributions importantes, telles que l'alimentation d'eau chaude de tout un hôtel, des cuisines, buanderies, garages, etc., des appareils à plus grand déb't sont établis.

A la demande des clients, nous fabriquons également des appareils de tous autres systèmes, au charbon, au bois et gaz de pétrole, tout en donnant l'assurance d'une marche parfaite, avec chauffage rapide, à grand ou petit rendement, suivant les besoins stipulés à la commande.

Nous nous tenons à la disposition de notre clientèle pour leur fournir tous les renseignements désirables.

En résumé, nous faisons le nécessaire pour que nos appareils donnent à l'acheteur ce que nous promettons et ce qu'il est en droit d'exiger: l'appareil fonctionnant parfaitement et une très notable économie de gaz comparativement aux appareils concurrents, tout en assurant un chauffage immédiat.

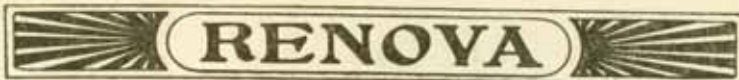
TOESTELLEN VAN GROOT VERMOGEN

Voor belangrijke verdeelingen, zooals het bevorderen van warm water in een hotel, keukens, waschplaatsen, autobergplaatsen, enz., zijn toestellen van groot debiet vervaardigd.

Op aanvraag maken wij toestellen van ieder ander systeem, gestookt met steenkolen, hout, en petroleumgas, en verzekeren wij den goeden uitslag, snelle verwarming, groot of klein debiet volgens de opgaven, aangeduid bij de bestelling.

In 't kort: wij doen het noodige om aan de koopers te geven helgeen wij beloven: een toestel volkomen voldoening gevende met eene aanmerkelijke vermindering van gasverbruik in vergelijking der concurreerende toestellen, verzekerende eene onmiddellijke waterverwarming.





RECOMMANDATIONS DESTINÉES AUX INSTALLATEURS

LE REGLAGE DU DEBIT
DE L'EAU ET DU GAZ
EST INDISPENSABLE ::

Dans toute installation servant à chauffer de l'eau au moyen d'un chauffe-bain ou d'un distributeur, il est impérieusement recommandé de tenir compte que les appareils, qui sont souvent incriminés de ne pas donner satisfaction, n'y sont pour rien, pas plus que les installateurs.

Il y a des règles à observer et nous allons les rappeler.

Il faut, avant tout, tenir compte, que si un débit est attribué à un appareil c'est que sa construction a été conçue pour atteindre ce débit seulement, sous la condition expresse que le gaz y amené permette d'atteindre le résultat.

Le client se figure qu'avec tout appareil il peut avoir de l'eau chaude très rapidement et en n'importe quelle quantité. Or, cela ne dépend pas de l'appareil, qui ne possède pas de chaleur, mais donne le moyen d'utiliser celle amenée par le gaz. Il faut donc, dès le placement terminé, commencer par faire passer de l'eau dans toute la canalisation de façon à chasser les raclures de plomb, les corps étrangers qui peuvent se trouver dans la tuyauterie et aussi pour purger l'installation, de l'air qui se trouve dans les tuyaux. Après cela, on ferme tous les robinets; on ouvre le robinet du gaz et on allume la veilleuse.

AANBEVELINGEN BESTEMD VOOR DE INSTALLATEURS

DE REGELING VAN WATER
EN GASAANVOER IS ONONT-
BEERLIJK :: :: :: ::

Voor elke waterwarmingsinrichting bij middel van badverwarmers is het aanbevelingswaardig, in geval van nietvoldoening, niet onmiddellijk de toestellen zoomin als de installateurs aan te duiden, de oorzaak ervan te zijn.

Er zijn schikkingen waar te nemen, welke dienen herinnerd te worden.

Eerst en vooral dient er rekening gehouden van het feit, dat, zoo een debiet aan een toestel is toegewezen, dit laatste vervaardigd is uitsluitelijk voor zulk debiet en onder de uitdrukkelijke voorwaarde dat het aangevoerd gas genoegzame verwarmingskracht bezit.

Men verbeeldt zich in dat welkdanig toestel zeer snel warm water bezorgt en in welkdanige hoeveelheid. Dat hangt immers af van het toestel, dat zelf geene verwarmingskracht bezit, maar het middel geeft on-deze door het gas aangevoerd min of meer spaarzaam te verbruiken.

Het is noodzakelijk, zoodra de plaatsing voltooid is, water te drijven door al de buizen ten einde ze te zuiveren van loodsnipperingen en andere vuilnissen, die ze zouden bevatten, alsook om de instelling te reinigen van de lucht, die de buizen inhielden. Daarna sluit men de waterkranen en ontsteekt men de wakervlam, natuurlijk na de gaskraan geopend te hebben.



RECOMMANDATIONS DESTINÉES AUX INSTALLATEURS (Suite)

La veilleuse étant allumée, on ouvre le robinet ayant le plus fort débit. On procède ensuite, pendant que ce robinet coule, au réglage du gaz. Tous nos distributeurs possèdent un régulateur de gaz. Enlever le bouchon extérieur du régulateur. Faire tourner le bouchon intérieur vers fond, jusqu'au moment où les flammes du gaz n'ont plus que 7 à 9 centimètres, sans fumée. Le gaz qui fume produit de la suie, ce qui empêche totalement de chauffer l'eau contenue dans le serpentin, et, de plus, oblige l'eau de condensation à tomber sur le gril. On croit alors que l'appareil coule : il n'en est rien; c'est une conséquence de la suie. A éviter donc avec grand soin.

Si les flammes n'atteignent pas 7 à 9 centimètres, il faut rechercher s'il n'y a pas de contre-pente, où de l'eau restée en dépôt forme bouchon, ou si des matières étrangères n'obstruent pas la canalisation. Le mieux est de faire un nettoyage au moyen de la pompe à pression et en soufflant de haut en bas à plusieurs reprises. Il faut mettre dans la pompe, deux litres d'alcool à brûler pour bien nettoyer.

Il y a de plus un point capital à observer : les appareils de moins de 15 litres peuvent marcher au moyen d'un compteur à gaz de 20 becs, et il faut un compteur de 30 becs pour ceux débitant plus de 15 litres. Mais il faut que les canalisations de gaz soient suffisantes. Si cette règle est observée, la totalité des échecs est supprimée. (Voir à ce sujet règlement du gaz de Saint-Josse.)

Le gaz étant bien réglé comme hauteur de flammes, il faut régler le débit de l'eau, soit au moyen d'un régulateur, soit au moyen du robinet d'arrêt, pour les appareils dépourvus de régulateur. Il ne faut laisser passer que la quantité d'eau que le gaz parvient à chauffer de façon à obtenir de 43 à 46 degrés.

ANBEVELINGEN BESTEMD VOOR DE INSTELLERS (Vervolg)

De wakkervlam ontstoken zijnde, opent men de waterkraan, die het meeste debiet geeft en terwijl deze kraan loopt regelt men de gas.

Al onze verdeelers bezitten een gasregulator. Het buitenstop van den regulator wegnemen. Het binnenstop neerdragen totdat de gasvlammen maar 7 tot 9 centimeters hoogte bereiken en branden zonder rook. Gas dat rookt, maakt roet, benadeelt het warmen van 't water in de slang en doet dampwater op den rooster lekken. Men gelooft ten onrechte dat het toestel ondicht is; het is een gevolg van het roet. Zorgvuldig te vermijden.

Zoo de vlammen niet van 7 tot 9 centimeters bereiken, moet men nazoeken of er nergens geen zinking van de buizen bestaat, waar het water geen loop meer heeft en alzoo stop vormt; zooniet zijn het vuilnissen, die de buizen verstoppem. Het best is alsdan de drukkingspomp te gebruiken en blazen van hoog naar laag, verschillende malen. Men moet 2 liters brandalcohol in de pomp gieten, om reinheid te bekomen.

Er is een gewichtig punt aan te merken : voor de toestellen van 15 liters en minder is een gasmeter van 20 bekken voldoende. Een gasmeter van 30 bekken is noodig voor meer dan 15 liters debiet. Zoo al de gasbuizen van 4/4 zijn, is volle voldoening onvermijdelijk. (Men raadplege het gasreglement van Sint-Joost-ten-Noode.)

Het gas goed geregeld zijnde, voor wat de hoogte der vlammen betreft, moet men het debiet van het water regelen, hetzij bij middel van den regulator, hetzij bij middel der sluitkraan, voor de toestellen die niet voorzien zijn van regulator; niet meer water geven dan het gas kan verwarmen, ten einde 43 tot 46 graden warmte te bekomen.

RECOMMANDATIONS POUR QUELQUES MÉCOMPTES QUI PEUVENT SE PRÉSENTER.

1. L'appareil semble couler au raccord de sorte de l'eau chaude. Cela résulte d'une dilatation au premier passage d'eau chaude. Donner un tour de clef.

Bien tenir compte de ne jamais employer de cuir pour les raccords chauds. Le cuir cuit et ne donne plus l'étanchéité exigée.

2. Si la veilleuse s'éteint : Ce cas ne se produit que si les tuyaux d'amenée du gaz ne sont pas suffisants ou si la pression fait défaut, soit parce que le compteur est trop faible ou que la canalisation est obstruée. Le remède est à la portée de tout installateur.

3. Si malgré compteur suffisant de 20 ou 30 becs, suivant le débit indiqué par l'appareil, la veilleuse s'éteignait encore, c'est la preuve qu'il y a obstruction devant le compteur ou manque de pression. En ce cas, et en attendant que le nettoyage soit fait, au lieu d'ouvrir le robinet du gaz entièrement près de l'appareil, on supprime un tiers de l'ouverture, de façon à créer, avant l'appareil, une pression de gaz un peu supérieure à celle que reçoit le gril, au moyen du régulateur.

4. Si le gaz reste en veilleuse au lieu de s'éteindre, c'est que l'installateur aura déplacé la soupape du gaz. Comme la tige est filetée et à deux écrous, il est facile de remédier en diminuant la longueur inférieure de la tige. Descendre d'un millimètre l'écrou de dessous, la rondelle, le cuir et la soupape. Serrer ensuite contre le tout, l'écrou supérieur.

5. *Ne jamais diminuer la tige fine qui se trouve entre eau et gaz.*

ENKELE VOORKOMENDE GEVALLEN :

1. Het toestel schijnt niet waterdicht aan de uitgangsaansluiting van het warm water : zulks komt voort van de uiteenzetting, veroorzaakt door den eersten doorgang van warm water. De vijs vaster sluiten.

Nooit leder gebruiken voor de warme aansluitingen. Het leder kookt en is alsdan niet meer waterdicht.

2. De spaarvlam blijft niet branden :

Zulks geschiedt wanneer de gasbuizen te klein zijn, de gasdrukking ontbreekt, of onvoldoende is, of nog indien de buizen verstopt zijn. Elke oprichter kan dat verhelpen.

3. Indien, niettegenstaande vooraangemelde punten, de spaarvlam uitging, t'ware het bewijs dat de buizen verstopt zijn voor de gas-teller, ofwel dat er gebrek is aan drukking. In dit geval, en in afwachting dat het reinigen der buizen gedaan zij in stede van de gaskraan nabij het toestel te openen, moet men deze opening met een derde verminderen, ten einde eene drukking voor het toestel te weeg te brengen iets hooger dan die door den rooster ontvangen.

Zoo het gas in spaarvlam blijft branden in plaats van uit te gaan, dan heeft de oprichter de gasklep verplaatst. Daar de stengel van draad en 2 moeren voorzien is, is het gemakkelijk dit te verhelpen. Men moet de binnenlengte van den stengel verminderen. De onderste moer van een millimeter afdraaien alsook de ronde schijf, het leder, en de alep. Daarna tegen dit alles de bovenste moer opsluiten.

5. Nooit de steel verminderen, die zich bevindt tusschen water en gas.

6. Dans le cas où la pression d'eau fait défaut et ne permet donc pas au mouvement de fonctionner priez de nous demander un autre ressort et une autre pièce d'entrée d'eau qui remplaceront ceux existants. Dans ce cas il faut aussi souder les soupapes de tous les robinets.

7. Quoi que notre boîte à bourrage est étanche, nos appareils possèdent un tube d'évacuation d'eau. Si, par exception, l'eau venait à s'introduire dans le grill, nous demander une autre boîte à bourrage, qui sera livrée d'urgence. Retourner l'ancienne pour mise au point.

8. Il arrive, au cours du placement, que la pièce d'entrée d'eau soit retirée du mouvement. C'est un tube terminé par un treillis et contenant une soupape munie d'un cuir et terminée par un guidage en forme de croix. B'en remarquer que cette soupape doit être placée dans le tube avec la croix en dessous, sous peine d'empêcher le mouvement de fonctionner.

Toute défaillance fortuite dans la marche de l'appareil doit être signalée à l'installateur qui en a effectué le placement et qui est en mesure de remédier. S'il n'y réussit pas il demandera l'intervention de nos techniciens, ce que la maison accorde avec plaisir afin d'assurer la bonne marche de ses appareils. Toutefois, nous insistons sur la présence de l'installateur lors de la mise au point d'un appareil.

6. In geval de waterdrukking ontbreekt en alzoo de bewegingen tot staking zijn gebracht, gelieve men ons eene ander springveer te vragen, om diegene die te veel tegenstand aanbiedt te vervangen. Dit geval is zeer zeldzaam met water onder drukking.

7. Onze opvulbussen zijn waterdicht, en bezitten eene waterafleidingsbuis. Indien, bij uitzondering, water in den rooster indrong, ons eene andere opvulbus vragen, die onmiddellijk geleverd wordt, en ons de oude terugzenden voor herziening.

8. Het valt voor, gedurende de plaatsing, dat het wateringangstuk niet meer ter plaatse is. Dat stuk is een huis gecindigd door een zift, en eene klep bevat, voorzien van een leder en gecindigd door een steel of gids in kruisvorm. Wel opmerken, dat deze klep moet geplaatst worden met het kruis langs den onderkant. Anderzins zijn de bewegingen belemmerd.

Van elke ontregeling der toestellen moet de insteller verwittigd worden. Moet hij de volmaakte herstelling niet bekomen, zal hij onze tussenkomst verzoeken en wij achten het ons ten plichte aan zulke vraag te voldoen om den goeden uitslag en de faam onzer toestellen te verzekeren. Nochtans eischen wij bij de regeling van het toestel de tegenwoordigheid van den insteller.

O

O

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

I. *Garanties.* — Les débits des appareils et leur consommation de gaz sont donnés sous réserve des tolérances d'usage. Ils sont garantis contre tous vices de construction ou de matières pendant deux ans. Notre responsabilité se borne à la fourniture de l'appareil ou de la pièce défectueuse.

II. *Prix.* — Tous les prix fixés à la feuille de références s'entendent en francs belges. Ils sont sans engagement; chaque commande, même celles confiées à nos voyageurs, devant être confirmées par nous.

III. *Livraisons. Agglomération bruxelloise.* — Nos prix s'entendent marchandise livrée, non emballée, au rez-de-chaussée ou magasin du client. Aucune réclamation n'est plus admise au sujet du transport ni de l'état de la marchandise, après signature par lui du récépissé que présentent nos livreurs. Nous déclinons toute responsabilité du chef de vol, avarie ou perte, en cas de livraison sur les chantiers du client, à la demande de celui-ci, dès que le récépissé a été signé par un membre de son personnel.

III. *Province et étranger.* — Tous nos prix s'entendent pour marchandises l'vrées sans frais gare ou sur wagon Bruxelles. Même, en cas de livraison franco de port gare destinataire, nos envois voyagent aux risques et périls du destinataire, lequel, en cas de manquants,

ALGEMEENE VERKOOPVOORWAARDE

I. *Waarborg.* — De debieten der toestellen en hun gasverbruik zijn gegeven onder voorbehoud der toegestane uitzonderingen. Wij waarborgen de feilloosheid der vervaardiging en der grondstoffen onzer toestellen gedurende twee jaren.

II. *Prijs.* — Al de prijzen, in de prijslijsten voorkomende, zijn aangeduid in Belgischefranken. Zij zijn zonder verbintenis. — Elke bestelling, zelfs die aan onze reizigers toevertrouwd, moeten, om geldig te zijn, door ons bevestigd worden.

III. *Levering. Groot Brussel.* — Onze prijzen begrijpen de levering der goederen, zonder verpakking, op het gelijkvloers of in de magazijnen van den klant. Na afteekening van het ontvangstbewijs van levering, door den bestemmeling of een lid van zijn personeel, wijzen wij alle verantwoordelijkheid aangaande het vervoer, den staat der goederen, diefstal, schade of verlies, af.

III. *Provincie en Buitenland.* — Onze prijzen begrijpen de levering der goederen in statie of op wagon Brussel. De verzendingen, zelfs die vrachtfrij tot bestemming, geschieden onder de verantwoordelijkheid der koopers. Vooral eer het ontvangstbewijs van levering te teekenen moet de bestemmeling de goederen nazien en, in geval van ontbreking, breuk of schade, zijne rechten voorbehouden om desnoods den vervoerder tot vergoeding te kunnen dwingen. De inpakkingen, ten eerste verzorgd, kunnen ons niet tot de minste verantwoordelijkheid verplichten.

IV. *Betalingen.* — Onze leveringen zijn betaalbaar op 30 dagen einde der maand van levering, zonder korting, tegen door ons getrok-

casse ou avaries, doit faire ses réserves avant de donner décharge au transporteur et, se ménager ainsi, tous droits de recours contre lui. — Nous prions nos clients de noter que nous ne contractons aucune obligation du chef de nos emballages, lesquels constituent, de notre part, une simple prestation. Ces emballages sont toujours soignés au mieux et par un personnel expérimenté.

IV. *Paiements.* — Nos paiements se font à 30 jours fin de mois de fourniture net sans escompte contre traite émise par nous. Aucune dérogation à cette règle n'est acceptée. Nous expédions franco, port facturé.

Tous nos paiements se font à Bruxelles. Nous ne dérogeons pas à cette règle en faisant traite sur le client.

Nous nous réservons le droit, au cours d'un marché, de modifier ces conditions ou de demander des garanties.

V. *Juridiction.* — Nos dispositions ne dérogent pas au lieu de paiement qui est Bruxelles. Les litiges seront portés devant le Tribunal de Bruxelles, seul compétent.

VI. *Devis et dessins.* — Les spécifications des devis et des listes de prix font seules foi et ne comprennent, strictement que la fourniture des appareils et accessoires y indiqués. Les dessins ne sont remis qu'à titre d'indications approximatives, l'usine pouvant être dans le cas d'apporter, sans en modifier l'idée essentielle, certaines améliorations ou modifications aux appareils.

VII. *Poids et dimensions.* — Ils sont toujours approximatifs.

ken wissel. Deze regel is zonder uitzondering. Wij behouden ons voor het recht deze voorwaarden te veranderen of waarborg te vragen in den loop des uitvoerings eener bestelling.

Onze zendingen verstrekken franco, port in rekening gebracht. Al onze ontvangsten zijn te Brussel gedaan. Wij maken geen afbreuk op dezen regel door een wissel op den klant te trekken.

V. *Rechtsgebied.* — Onze schikkingen per wissel wijzigen geenzins de plaats van betaling, die altijd Brussel is. De geschillen zullen gebracht worden voor de rechtbank van Brussel, alleen bevoegd.

VI. *Bestek en teekeningen.* — De bepalingen der bestekken en de prijslijsten zijn alleen geldig en begripen stiptelijk niets anders dan de toestellen en aangeduide toebehooren. De afbeeldingen zijn gegeven als nabijkomende aanwijzingen, het fabriek kunnende goedvinden veranderingen of verbeteringen aan de toestellen toe te brengen zonder het grondstelsel te wijzigen.

VII. *Maten en gewichten.* — Zij zijn altijd nabijkomend.

VIII. *Bestelverietiging.* — Zonder voorafgaande schriftelijke overeenkomst wordt alle wederzending van goederen geweigerd en blijven die ten koste en onder de verantwoordelijkheid van den afzender. Zoo eene terugzending van goederen toegelaten is, zal de waarde ervan gekrediteerd worden nadat deze goederen schadevrij in onze magazijnen aangekomen zijn en onder afrekening der onkosten. Deze verrichtingen ontslagen geenzins van het geheel bedrag van de factuur te betalen op den vervaldag.

VIII. *Annulations de commandes.* — Aucune annulation de commande, soit partielle, soit totale, ne sera admise, à moins d'accord préalable écrit.

IX. *Retour de marchandises.* — Toute marchandise retournée avant un accord préalable écrit sera refusée et restera aux frais, risques et périls de l'expéditeur. Si un retour de marchandise a été autorisé, la valeur n'en sera créditée qu'après rentrée, en bon état, dans nos magasins et après déduction éventuelle des frais. Cette seconde opération ne dispense pas de l'obligation de payer le montant de la facture initiale à son échéance.

X. *Emballages.* — *Belgique.* — Les emballages sont facturés aux prix coûtant et crédités à la valeur facturée, dès retour, en bon état, complets, et franco, de tous frais, dans la huitaine, dans nos magasins.

Les retours d'emballages doivent nous être annoncés par le client.

Etranger. — A moins de convention contraire, les emballages ne sont pas repris.

XI. *Commandes.* — En faisant les commandes prière de se référer aux numéros, appellations et pages du catalogue ou des devis spéciaux.

XII. *Délais de livraison.* — Les délais de livraison indiqués par nous ne sont qu'approximatifs; notre responsabilité est dégagée pour retards causés par grèves, émeutes, mobilisation de l'armée ou tout autre cas fortuit. Le client est tenu d'accepter les marchandises; le cas de la commande incomplète ne peut être admissible pour permettre refus de paiement de la partie livrée.

IX. — *Terugzending van goederen.* — Alle, zonder voorafgaand en schriftelijk accoord teruggezonden goederen, zullen geweigerd worden en blijven op kosten en risico van den verzender. In geval een terugzending van koopwaren toegestaan is, zal de waarde ervan slechts goedgegeschreven worden, na terugkeer in goeden staat en volkomen, in onze magazijnen en na eventueel aftrek der kosten. Laatste ontslaat ons niet van de verplichting om het bedrag der factuur bij vervaldag te betalen.

X. *Verpakkingen.* — *België.* — De inpakkisten zijn in rekening gebracht aan den inkooprij en afgerekend aan denzelfden prijs mits terugzending binnen de 8 dagen vracht- en schadevrij in onze magazijnen. Van de terugzending der ledige kisten hoeven wij verwittigd te zijn.

Buitenland. — Tenzij tegenovergestelde overeenkomst worden de inpakkisten niet weergenomen.

XI. *Bestellingen.* — Voor de bestellingen gelieve men de nummers, benamingen en bladzijden der lijsten of bijzondere bestekken na te gaan.

XII. *Tijdstip van levering.* — De door ons aangeduide tijdstippen van levering zijn slechts nabijkomend; onze verantwoordelijkheid is afgewezen voor de vertragingen van levering veroorzaakt door werkstakingen, oproer, oproep van het leger of andere onvermijdelijke gevallen.

De klant is gehouden de goederen te aanvaarden, en de gedeeltelijke levering zijner bestelling is geene aanneembare reden, om de betaling te weigeren van het geleverd deel.

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

Repro het MOT, Grimbergen

